



Tsukuba!

No. 4

2025년 3월

한국어



이번 호 주제 : 전출과 전거(이사)에 대하여

【転居と転出について】

일본에서는 보통 학교나 회사가 4월에 시작하기에 3,4월에 이사 하는 등, 새로운 생활을 시작하는 사람이 많습니다. 이번 호에서는 이사하거나(국내), 해외로 전출하는 경우에 관련된 필요한 수속을 알려드립니다.

■전출에 대하여

츠크바시로부터 타지역이나 해외로 나가는 것이 확정된다면, 츠크바시청에 「전출신고서(転出届)」를 제출해야 합니다. 이사 일정이 정해진다면, 반드시 전출신고서를 제출 해 주세요.

<해외로 나가는 경우> 전출신고서를 잊지 마세요 !

일본에서 1년 이상 외국으로 나가는 경우에는 전출 수속을 밟으신 후 출국 해 주세요.

1년 미만의 단기 유학, 외국 출장 등의 경우, 일본 주소에 가족이 살거나 일본에 거주하는 주소를 남기고 가시는 경우에는 수속을 밟지 않으셔도 괜찮습니다. 다만, 출국 후에 국외 체재기간이 연장되어 1년 이상이 되는 경우에는 그 시점에서 전출수속을 밟아야 합니다.

또한, 미납의 세금을 반드시 완납하신 후에 전출 하셔야 합니다. 송부처의 변경, 납세관리인의 신고서가 필요한 경우가 있으니 자세한 내용은 시민세과에 문의 하시기 바랍니다.

납세 방법에 대해서는 “츠크바 생활의 팁! 1호” (우측 QR코드 참고), 혹은 츠크바시청 납세과에 문의 바랍니다.



■전출신고서 제출 방법

언제?	이사 하는 날로부터 대략 한 달 전 ~ 이사 후 이 주 후 까지. ※주의1 : 30일 이상 전에 전출 수속을 하는 경우에는, 이사 예정일을 알 수 있는 서류를 첨부 바랍니다. ※주의2 : 이삿날로부터 14일을 넘겨도 제출은 가능하지만, 이삿날을 알 수 있는 서류 요청 혹은 과태료가 발생하는 경우가 있습니다.
누가?	이사 하는 본인, 츠크바시에 살고 있는 동일세대 거주자 또는 대리인(위임장 필수)
어디에서?	【온라인】 국내 이사의 경우에는 마이넘버카드를 사용하여 온라인으로 전출신고서를 제출 할 수 있습니다. 【창구】(외국국적의 경우) 츠크바시청 1층 시민창구과 접수시간 : 월요일~금요일(공휴일, 12/29-1/3 제외) 8:45~16:30
준비 할 것	재류카드 / 마이넘버카드(해외전출의 경우에는 전원분 필요) 위임장(대리인 신고의 경우)

■전거(이사)에 대하여

츠쿠바시 내에서 이사하는 경우에는, 츠쿠바시청에 「전거신고서(転居届)」를 제출해야 합니다.

언제?	이삿날로부터 14일 이내 ※주의1 : 이삿날로부터 14일을 넘겨도 제출은 가능하지만, 이삿날을 알 수 있는 서류 요청 혹은 과태료가 발생하는 경우가 있습니다. ※주의2 : 이사하기 전에는 신고서 제출이 불가합니다.
누가?	이사 하는 본인, 츠쿠바시에 살고 있는 동일세대 거주자 또는 대리인(위임장 필수)
어디에서?	【창구】(외국국적의 경우) 츠쿠바시청 1층 시민창구과 접수시간 : 월요일~금요일(공휴일, 12/29-1/3 제외) 8:45~16:30 ※온라인 제출은 불가합니다
준비 할 것	재류카드 / 마이넘버카드, 위임장(대리인 신고의 경우)

☆마이넘버카드의 주소변경도 잊지 않고 해 주세요☆

이사 하는 경우에 필요한 수속

- 전기 (※계약내용을 알 수 있는 서류를 사전에 준비하신 후 문의 해 주세요)
이용정지 또는 계약 해지, 이사하는 곳에서 계속 이용 가능한지 등 관련하여 계약회사와 연락.
예) 도쿄전력의 경우, web 혹은 전화로도 수속이 가능합니다.
・web 수속 : <https://www.move-tepco.com/stop> (일본어 대응)
・전화 수속 【무료전화】 0120-995-001 혹은 0120-995-113
【유료전화】 03-6374-8936
・접수시간 : 월요일~토요일(공휴일, 연말연시 제외) 09:00 ~ 17:00
・주의 : 일부 IP전화나 국제전화로는 무료전화에 연결되지 않는 경우가 있습니다. 외국어는 「영어, 중국어, 한국어, 포르투갈어, 스페인어, 필리핀어」가 대응 가능합니다(2025.01.07 기준).
외국어 대응을 희망하시는 경우, 전화를 걸면 자동음성안내가 나오니 번호를 누르지 마시고 그대로 잠시 기다리시면 상담원에 연결됩니다. 그 후 통역을 희망하는 언어를 알려주세요.
- 가스 (※ 계약내용을 알 수 있는 서류를 사전에 준비하신 후 문의 해 주세요)
이용정지 또는 계약 해지, 이사하는 곳에서 계속 이용 가능한지 등 관련하여 계약회사와 연락.
- 수도
츠쿠바시 수도 고객센터 (츠쿠바시청 1층) 029-851-2811
・접수시간 : 월요일~토요일(공휴일, 연말연시 제외) 08:45 ~ 16:30
※이사 하는 날의 4 ~ 5일 전까지 수속을 밟아 주세요.
- 우편
일본 국내에서의 이사의 경우, 우편물을 이사하시는 곳으로 전송 해 주는 서비스가 있습니다.
자세한 내용은 하기 홈페이지 또는 우체국을 방문하여 확인 해 주세요.
<https://www.post.japanpost.jp/service/tenkyo/> (일본어)
https://www.post.japanpost.jp/service/tenkyo/index_en.html (영어)
- 금융관련계좌에 관해서
해외로 전출하시는 경우, 예금계좌를 해지 해야 할 필요가 있습니다. 잊지 말고 수속을 밟아주세요.
재입국 예정이 있거나 계속해서 예금계좌를 이용하시는 경우에는 금융기관과 상담 해 주세요.



■전출·전거(이사)할 시 츠쿠바시청에서 필요한 주요 수속

■국민건강보험, 국민연금에 가입 한 경우

수속 내용 / 창구	전출	전거	준비 할 것
국민건강보험 / 국민건강보험과(1층)	자격상실신고서 제출 보험세 청산	주소변경	①국민건강보험증/자격확인서/자격정보안내 ②재류카드 ③여권(재류자격이 특정활동인 경우) ④마이넘버카드(소지 시)
국민연금 / 의료연금과(1층)	자격상실신고서 제출 (해외전출의 경우)	—	①연금수첩 또는 기초연금번호 통지서 ②마이넘버카드

■자녀가 있는 경우

수속 내용 / 창구	전출	전거	준비 할 것
아동수당 / 아동정책과(1층) 또는 온라인	자격소멸신고서 또는 별거감독보호신청 (別居監護申立) 제출	연락처변경 또는 별거감독보호 신청 제출	재류카드
의료복지비 지급제도 (마루후쿠) / 의료연금과(1층) 또는 온라인	수급자증 반납 교부상황증명서의 발행 (현내 지자체 전출인 경우)	주소변경	①마루후쿠 수급자증 ②재류카드
초등학교, 중학교 / 재학 중인 학교	전학 여부에 대해 학교에 연락 현재 학교에 그대로 통학하는 경우에는 학무과와 상담		※연락 시 확인
보육원 / 유아보육과, 다니고 있는 보육원	퇴소신고서 제출 (1층 유아보육과) 퇴소 혹은 계속 다닐 지에 관하여 연락 (다니고 있는 보육원)	—	※연락 시 확인

■한부모가정의 경우

수속 내용 / 창구	전출	전거	준비 할 것
아동부양수당 / 아동정책과(1층)	변경신청서 또는 자격상실신고서 제출	주소변경	재류카드 ①마루후쿠 수급자증 ②재류카드
한부모가정 등 아동복지금 / 아동정책과(1층)	지급요건 소멸신고서 제출		
의료복지비 지급제도(마루후쿠) / 의료연금과(1층) 또는 온라인	수급자증 반납 교부상황증명서의 발행 (현내 지자체 전출인 경우)		

■원동기 장치 자전거(原付バイク)를 소지하고 있는 경우

수속 내용 / 창구	전출	전거	준비 할 것
폐차 수속 / 시민세과(2층)	폐차 수속	주소변경	①재류카드 ②번호판 ③표식교부증명서(분실 한 경우에는 미제출)

~해외에서 귀국하는 경우에는 하기 내용을 반드시 숙지 해 주세요!~

■농림수산성 동물검역소·식물검역소로부터의 알림

가축의 질병이 일본에 유입되지 않도록, 외국에서 소고기, 돼지고기, 닭고기 등의 육제품을 가지고 오시지 마십시오. 일본에 가축의 질병이 유입되면, 일본의 축산업에 큰 피해를 입힐 수 있습니다. 조리가 된 육제품이나 공항에서 팔고 있는 육제품도 반입이 불가 합니다. 국제우편으로도 보내는 것도 불가합니다.

고기가 들어있는 과자, 샌드위치, 육포 등 어떠한 형태로도 동물검역 대상이 됩니다.

위법으로 육제품을 반입하는 경우, 벌금 등의 처벌을 받게 되며 체포 되는 경우도 있습니다. 모국의 가족이나 친구에게도 육제품을 일본에 가지고 오지 않도록, 또는 보내지 않도록 당부 바랍니다. 자세한 내용은 동물검역소 홈페이지를 참고 바랍니다. 다양한 언어로 정보를 제공하고 있습니다.

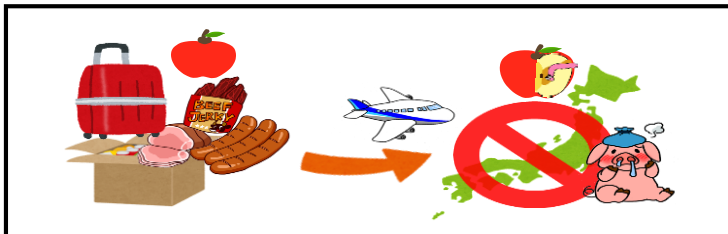
· 동물검역소 홈페이지 : <https://www.maff.go.jp/aqs/languages/info.html>

식물의 질병이나 해충이 일본에 유입되지 않도록, 일본에의 반입이 금지되어 있는 과일이나 야채가 있습니다. 과일이나 야채, 콩 등의 곡물, 쌀, 꽃의 가지, 식물 뿌리, 씨앗 등은 반입이 제한됩니다. 본인이 섭취하거나 아이들이 먹는 것, 선물, 질병이나 종교 등의 이유로 한정된 식물만이 섭취가 가능한 경우에도 식물제품의 일본 반입은 금지 혹은 제한됩니다.

공항 라운지의 과일이나 야채, 비행기 내의 기내식, 면세점 등에서 판매 중인 식물뿌리, 씨앗 등의 식물이나 과일, 여행지에서 주워 온 나뭇잎, 잡초, 잎으로 엮은 공예품, 잡화 등도 식물검역의 대상입니다. 수화물로 가지고 오는 경우는 물론, 우편으로 일본에 보내는 경우에도 식물검역 대상이 됩니다. 또한, 위법으로 식물을 반입하는 경우, 처벌의 대상이 됩니다.

자세한 내용은 식물검역소 홈페이지를 참고 바랍니다. 다양한 언어로 정보를 제공하고 있습니다

· 식물검역소 홈페이지 : https://www.maff.go.jp/pps/j/information/language_top.html



동물검역소



식물검역소



언제든
이용하세요!

츠쿠바시 국제교류협회 자원봉사 서비스 「Daily Life Supporters」

여러분들의 생활 속 곤란한 일을 돕습니다! 다양한 언어로 대응 중!
자세한 내용은 <https://www.inter.or.jp/supporter-user.html> 을 참고하세요!

번역자의 한 마디 / 翻訳者から一言

여러분들은 간절히 바라시는 일이 있으신가요? 복권 등 뜬금없는 행운을 바라다가도 하루하루 사는 것 만으로 바빠 소원을 비는 것조차 사치일까 싶어 단순히 행복했으면 좋겠다 라는 막연한 소원도 빌어봅니다.

하지만 생각 해 보면 아이들의 까르르 웃음소리, 비 오는 뒤 보이는 아름다운 무지개, 친구들과의 수다, 맛있는 음식 등 소소한 일상으로부터 느낄 수 있는 수많은 행복을 바쁘다는 핑계로 등한시 하지 않았나 문득 반성하게 됩니다. 네잎클로버만을 생각하여 주변의 수많은 세잎클로버를 등한시 하지 않고 넘쳐나는 세잎클로버 속에서 많은 행복을 느끼는 하루하루가 되기를 바랍니다. 아참! 세잎클로버의 꽃말은 '행복' 입니다.

皆様には、心から願うことがありますか? 宝くじの当選など、突然の幸運を願うこともあります。毎日を生きるだけで忙しく、願いごとをすることさえ贅沢に感じることもあるかもしれません。そんなとき、ふと「幸せになりたい」と、漠然とした願いを抱くことがあります。しかし、考えてみると、子どもたちの笑い声、雨上がりの美しい虹、友達との楽しいひととき、美味しい食事等、ささやかな日常から感じられるたくさんの幸せを、「忙しい」という言い訳でおざなりにしているのではないかと反省します。

四つ葉のクローバーだけを追って周りにある数多くの三つ葉のクローバーを逃さずに、日々のなかにあふれる幸せを感じながら生きていきたいです。あ! 韓国では三つ葉のクローバーの花言葉は「幸せ」です!